

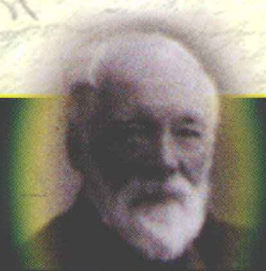


西方的成功学之父 卡耐基的精神导师
励志大师塞缪尔·斯迈尔斯作品丛书

(精选本)

自助的力量

Self Help



(英) 塞缪尔·斯迈尔斯 著 张明权 译
丛书主编 刘荣跃

中国方正出版社

西方成功学之父 励志大师

塞缪尔·斯迈尔斯作品丛书（精选本）

自助的力量

[英] 塞缪尔·斯迈尔斯 著

张明权 译

丛书主编 刘荣跃

中国方正出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

自助的力量/ (英) 斯迈尔斯 (Smiles, S.) 著; 张明权译; 刘荣跃主编. —北京: 中国方正出版社, 2012. 4

ISBN 978 - 7 - 80216 - 841 - 1

I. 自… II. 斯…②张…③刘… III. ①成功心理 - 通俗读物
IV. ①B848. 4 - 49

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 068062 号

自助的力量

[英] 塞缪尔·斯迈尔斯 著

张明权 译

丛书主编 刘荣跃

丛书策划: 康 弘 陈金华

责任编辑: 陈金华

责任印制: 李 华

出版发行: 中国方正出版社

(北京市西城区平安里西大街 41 号 邮编: 100813)

发行部: (010) 66560933 门市部: (010) 66562755

编辑部: (010) 59596620 出版部: (010) 66510958

网址: www.FZPress.com.cn

责编 E-mail: cpicjh@126.com

经 销: 新华书店

印 刷: 北京盛兰兄弟印刷装订有限公司印刷

开 本: 787 毫米 × 960 毫米 1/32

印 张: 6.75

字 数: 110 千字

版 次: 2012 年 4 月第 1 版 2012 年 7 月北京第 1 次印刷

(版权所有 侵权必究)

ISBN 978 - 7 - 80216 - 841 - 1

定价: 16.00 元

(本书如有印装质量问题, 请与本社发行部联系退换)

书中自有黄金屋

(译本序)

刘荣跃

在当今中国出版的众多书籍中，励志读物可说是深受读者喜爱的一类。只要进入书店，你就会发现它们被摆放在相当醒目的位置。这是一个值得注意的现象。是呀，中国正在迅速崛起，人们特别是青少年自然很需要给人鼓舞与激励的精神养料了。要想获得人生的成功，必须学习成功者们的经验，从他们的思想和行动中汲取有用的东西。这样便可以取长补短，少走弯路。这便是励志读物的价值和意义所在。

而在这类励志读物中，“卡耐基”的名字可说是如雷贯耳，其作品经久不衰。在我的记忆里，大概早在20年前中国就开始翻译出版他的书了，诸如《人性的弱点》和《卡耐基成功学》等。时至今日，你在书店里仍能看到他的许多作品。

不过，你知道这么有名的一位人物的精神导师是谁吗？他就是世界著名的励志大师、西方的成功学之父——塞缪尔·斯迈尔斯（1812—1904）——亦即是本

丛书的作者。卡耐基从他那里汲取了丰富的精神营养，通过不断努力成为有名的钢铁大王，同时又将其成功经验和理念传授给了千千万万的人。社会就是这样在无数人的努力下不断前进着，所以这样的精神营养是非常可贵的，是人类宝贵的财富。我们读这样的书，就是在汲取和传承着这样的财富，而我们自己也因此变得富足起来，完善起来——这难道不是很有意义的吗？这也正是出版者和译者的心愿。

塞缪尔·斯迈尔斯是英国 19 世纪伟大的道德学家、著名的社会改革家和脍炙人口的散文随笔作家。他一生写过 20 多部著作，其中最受人喜爱的是有关人生成功与幸福，有关良知、信仰、道德、自由与责任等领域的随笔作品。他的这些作品所蕴涵的思想对西方乃至世界许多国家近现代道德文明的发展产生了巨大影响，改变了亿万人的命运，在全球畅销 100 多年而不衰，成为世界各国的年轻人最喜爱的人生教科书。

本丛书包括了他最著名的 4 部励志书，即《自助的力量》(Self Help)、《可贵的品格》(Character)、《人生的职责》(Duty) 和《金钱与人生》(Thrift)。此外他还著有通过艰苦努力取得成功的伟人传记多部，如《发明家和实业家的故事》、《铁的发明及其发明家的故事》、《托马斯·特尔福德的故事》、《名人贾斯明的故事》等。

斯迈尔斯的作品为什么很受读者欢迎呢？我们不妨从其作品本身来看看。我觉得一个重要原因是，它们谈

及了人生当中的一些重大的主题，即自助、品格、职责与金钱。如果你在这几方面都能克服不足，使自己日益完善，你一定会是一个成功的人，或至少会有一个成功的人生。

我们不是常说“事在人为”、“有志者事竟成”、“工夫不负有心人”吗？这实际上就是在强调作者提出的一种“自助”精神，只是表达方式不同罢了。一个人只要具有了这种精神，就没有什么困难不能战胜的。我们当然离不开外界的帮助，但起根本作用的还在于你内在的动力。无数的事实证明，这是一个千真万确的真理。而品格、职责和理财的问题，也无一不对我们的生活产生重大的影响，把握得好我们会受益无穷，把握不好则会陷入困境。如何才能把握好它们呢？不妨认真读读大师的这几本书，你一定会收获不小的。如果能静下心来认认真真地学习一下，你也就向着成功的道路迈进了一步。

斯迈尔斯的文章很耐读，颇值得品味，这是我在审读译文时的一个深刻感受。它们讲得精辟中肯，形象生动而不抽象深奥——抽象深奥的文章是不会受到广大读者喜爱的。比如《自助的力量》的第一段话，就让你不能不信服和佩服，你会一下被吸引住。而类似的语言和思想在作品中比比皆是，极为丰富。作者在每章前都引有几则名人名言，既是对一章内容的高度概括，又是对其观点认识的有力佐证。至于作者自己的名言佳句，则

更是不胜枚举，我们在这里不妨先分享一些吧：

“讨论怎样从外部管束一个人也许并无多大意义，因为一切都取决于人从内心对自己的约束。”

“即使是最好的制度也不能为人提供主动的帮助。”

“最贫困的人有时会占据最高的位置，显然最不可超越的困难丝毫也不会阻挡他们前进的道路。”

“奋发图强的个人奋斗，都是成名必须付出的代价，因为懒惰永远也不能造就杰出人才。正是勤勉的手脑并用创造了财富。”

“富人可以付钱请人帮他干活，却不能请人帮他提升思想，或者花钱买到自学的方法。”

这样的语言说得多么中肯，使人受到极大的鼓舞。是的，个人的志气树立起来了，就有了成功的希望。读作者的书，你会感到是一种享受，感到催人奋进，获得勇往直前的巨大力量。而作者在阐述其观点时，生动地用了大量的事实和故事予以说明，让读者从中得到启示。比如他提到出身贫寒的莎士比亚，就是通过自身的不懈努力而成为一位世界伟人的。作者还列举了普通劳动者阶层中产生的工程师布林德利，航海家库克，诗人彭斯，工程师爱德华兹和泰尔福德，地质学家休·米勒，作家和雕塑家艾伦·库宁汉姆……

我们每个人，不一定都要在工作上、事业上取得很大成功，或者成名成家——这样的人毕竟是少数。不过生活一世，我们至少应该有一个成功的人生，这于已于



社会都是有益的。成功的人生不一定要成名，重要的是有良好的品德，为人正直，为社会作出力所能及的贡献，自己也会因此感到充实，从中获得幸福和快乐。如何获得成功的人生呢？书中自有黄金屋，不妨读读斯迈尔斯的书，从它们当中去淘金，你必定会受益匪浅的。

2012 年 3 月

于天府雄州·四川简阳

书中自有黄金屋（译本序） / 1

第一章 自助：民族与个人 / 6

国家的价值和力量更多依赖的是民众品格，不是其制度形态，因为民族不过是个人的总和，而文明本身即是构成社会的男人、女人、孩子的个人进步问题。

第二章 产业领袖：发明家和制造商 / 20

只有靠自己的劳动得到的面包才是最香甜的，不管是物质的还是精神的。通过劳动，大地变得温柔，人类摆脱了野蛮，文明的每一步都是靠劳动取得的。

第三章 伟大的陶工：帕里斯、波特杰和韦奇伍德 / 38

把一个粗糙的、微不足道的制造业变成了一种精美的艺术和民族商业的重要分支。

第四章 务实与持之以恒 / 56

人类幸福的道路与持续不断的善举这条古老路途并行，那些最有恒心、带着最实干精神工作的人，总是最成功的。



第五章 帮助与机遇：科学研究 / 69

尽管有时在大胆的尝试中可能产生所谓“灵机一动”的情况，最安全的旅途仍然是不懈的勤劳和实干的普通大道。

第六章 艺术中的劳动者 / 84

一个自身缺乏积极努力的人，无论怎样严格的纪律和学业方法的培养，都无法把他造就成艺术家。

第七章 勤奋与贵族出身 / 103

贵族通过触摸大地母亲，通过和最古老的贵族阶层——劳动者为伍，从而得到鼓舞和新生。

第八章 力量和勇气 / 115

要确保一项事业的成功，与其说要靠杰出的才能，不如说要靠毅力——你不仅需要实现目标的力量，而且需要辛苦工作和坚持不懈的意志。

第九章 商界中人 / 126

成熟的商人几乎就像伟大的诗人一样不多见——也许比坚定的圣人和烈士还稀少。

第十章 金钱：善用与滥用 / 139

诚实赚钱，意味着自己付出了艰辛的劳动和不懈的努力，抵御了诱惑，得到了希望的回报；节俭用钱表明自己考虑周全、有眼光，能自我克制，这就是果敢性格的真正基础。

第十一章 自学的难与易 / 157

最好的老师最乐于承认自学的重要性，承认通过激发学生发挥自己的能力去获取知识的重要性。

第十二章 榜样与模范 / 178

行为的典范，即使是在微不足道的事情上，也不是无足轻重的，因为它总是和别人的生活交织在一起，对他们的品格形成产生影响。

第十三章 品格：真正的绅士 / 187

绅士的品格不取决于时尚的穿着或风度，而取决于道德价值——不取决于个人财产，而取决于个人品格。

译后记 / 201

第一章 自助：民族与个人

国家的价值和力量更多依赖的是民众品格，不是其制度形态，因为民族不过是个人状况的总和，而文明本身即是构成社会的男人、女人、孩子的个人进步问题。



“从长远来看，国家的价值即是构成国家的个人价值之和。”

——J. S. 穆勒

“我们太信任制度，太不信任人。”

——B. 迪斯雷利

“天助自助者”，这一至理名言，短短数语，凝聚着大量的人类经验。自助精神是个人所有成长的真正根基，散布于众的自助精神，是民族活力迸发的真正源泉。依靠他人帮助常常收效甚微，来自自身的帮助总是充满活力。在一定程度上，面向群体或阶级的努力，会使人心生惰性，失去自助的动力。过度指导或约束定然使人丧失自立，束手无策。

即使最好的制度也不能为人提供积极的帮助，最多可以做到不去干涉个人的自由发展，允许其自己发展，自我完善生存状况。然而，人们总的思维倾向是，人类的幸福和福祉的保障所仰赖的制度，不是自己的所作所为。因此，人们通常会过高估计作为人类进步代言的立法价值。作为百万选民的一分子，每三到五年给一两个立法机构候选人投票，不管这投票的人怎样尽心尽力完成自己的职责，都不会对自身的生活和品格产生多大的积极影响。然而，人们逐渐明白，政府的功能是负面、有限的，而非正面、积极的，主要表现为一种保护功能，包括对生命、自由和财产的保护。法律执行得当，

将会保障公民不用付出太大的个人牺牲，就能享受他们的劳动成果，包括物质成果和精神成果。然而，无论怎样严苛的法律，都无法使懒惰的人勤快、无法使奢侈的人节俭、无法使醉鬼清醒。要实现这些改变，所需的是个人努力、厉行节约和自我克制；是培养良好习惯，而不是得到更多的权力。

政府本身通常反映的也是构成这个国家的个人的总体情况。落后于民众的政府终究会被迫向民众看齐，超越民众水平的政府一定会被拖回到民众的同一水平线上。民族的集体品格一定能在其法律和政府中得到恰当体现，这是一个自然规律，正如水最终总是平的一样。高尚的民众需要高尚的统治，无知和腐朽的民众只配卑劣的统治。事实上，过往的一切经验证明，国家的价值和力量更多依赖的是民众品格，不是其制度形态，因为民族不过是个人状况的总和，而文明本身即是构成社会的男人、女人、孩子的个人进步问题。

民族进步是个人勤奋、力量和正直的总和，民族的腐败则是个人的懒散、自私和堕落的总和。我们习以为常谴责的社会大恶，大部分只是人类自身不当生活的衍生而已。尽管我们可以通过法律手段努力一时减少或消除恶，但它们终究会以其他形式再度“繁荣昌盛”，除非个人生活和品格状况得到彻底改变。依此推理，可以说最大的爱国主义和慈善事业，并不在于修改法律和改



革制度，而在于帮助和激励人们通过他们自己自由和独立的个人行动，去提高自身的素质。

讨论如何从外部管束一个人也许并无多大意义，因为一切都取决于其内心对自己的约束。尽管暴政确实邪恶，但最严重的奴役并非源于暴君统治，而是源于自身道德的无知、自私和恶习。内心在此奴役之下的民族，他们的解放不是换一个统治者或一种统治制度就能实现的。只要他们仍然抱有致命的错觉——即自由完全依赖和取决于政府，不管他们付出怎样的代价去更换领袖或改变制度，实际作用都不会大，更不会持久，只是像魔术幻灯中的人物更替而已。自由的坚实根基必须建立在个人品格之上，那是社会安全和民族进步唯一确定的保障。约翰·斯图亚特·穆勒实事求是地指出：“只要个性仍在，暴政就无法成就最大的恶。凡是压制个性的行为就是暴政，不管以怎样的名义。”

关于人类进步的谬论由来已久，反复出现。有的人呼唤恺撒，有的人呼唤民族主义，也有的人呼唤议会立法。我们必将迎接恺撒们的到来，“认同并跟随他们的人有福了。”简言之，这种观点就是，一切为了民众，但一切皆不取决于民众——如果以此种观念指导社会，自由良知将被摧毁，也必将为暴政铺平道路。君主专制是最糟糕的人神崇拜——是对权力的顶礼膜拜，和对财富的顶礼膜拜一样使人堕落。我们需要向民众传播更加

健康的思想，那就是自助的理念。只要民众完全理解了这种思想，并付诸实践，专制主义就会消失。自助和专制是完全相反的两种原则，借用维克多·雨果关于笔和剑的名言就是：“此物将置彼物于死命。”

对民族主义力量以及议会法案的迷信盛行一时。爱尔兰最忠诚的爱国者之一——威廉·达甘，在都柏林工业展闭幕式上说的话，非常适合在这里引用。他说：“说实话，每次听人提到‘独立’这个词，我就会想到我的国家和我的同胞们。我听很多人说过，我们的独立将依靠这、依靠那，甚至依靠敌人（指英国）；我也听到人们对从其他国家来帮助我们的人抱以很大的期望。虽然我和大家一样很看重这样的交流，认为其必然会给我们带来很多好处，但我总是感觉到，我们的产业独立只能依靠我们自己。我相信，只要我们在发挥自己的能量时少一些懒惰，严格要求自己，我们当下就拥有最好的机会和最美好的前景。我们已经朝前迈进了一步，但持之以恒才是成功最大的保证。如果我们继续带着热情前行，我真诚地相信，不久的将来我们将获得和任何其他民族同样舒适、同样幸福、同样独立的地位。”

薪火相传的民族思想和劳动成果，造就了各个民族自己的特征。来自不同阶层、不同生活状态的劳动者，秉持着耐心和坚韧，无论是土地的耕耘者还是探矿者，发明家还是发现者，制造商、技术人员还是工匠，诗

人，哲学家亦或政治家，都是伟大的民族成果的贡献者，在继承上代人劳动的基础上，当代人迈上了更高的台阶。这些崇高的劳动者——文明的工匠们——持续不断地劳动，在工业、科学和艺术中，拨开混沌，创造出秩序。在自然进程中，有生的一代人，继承了我们先辈们创造的丰厚产业。我们接过了这一产业，就要继续开拓，并把它传给子孙后代，交给他们一份没有减损而是增加了的财富。

自助的精神植根于个人的积极行动，一直是英国人性格中的显著特征，为我们这个民族的强大奠定了坚实的基础。在芸芸众生之中，总有一批杰出的个人超越他人，获得公众的敬仰。然而我们的进步同时要归功于数不清的小人物默默无闻的贡献。尽管在任何伟大的历史战役中，被记住的可能都是将军的名字，但胜利主要是通过个人的勇气和普通士兵的英勇牺牲而取得的。生活同样是一种“士兵的战斗”——工作中的伟人总是来自普通大众。民众的生活没有被记载，然而他们的生活无疑和那些有幸被列入传记的少数伟人一样，对文明和进步产生过重大影响。即使是最卑微的人，只要能为同胞们树立勤劳、镇定的榜样，胸怀高尚生活的目标，就能对国家当前和未来的安康产生影响，因为他的生活和品格在潜移默化中进入了别人的生活，为未来树立了永恒的榜样。